

E2 - My Name is Konohamaru!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

C'mon!

[00:17] ---

Running like a fugitive,

[00:21] ---

Being chased by something

[00:24] ---

Inside my heart is pounding

[00:28] ---

My throat dry like it's withering

[00:33] ---

For no single one,

[00:36] ---

To none does belong,

[00:41] ---

This time is ours, right now...

[00:48] ---

Unraveling the pain,

[00:50] ---

Unraveling our hearts,

[00:52] ---

Unraveling shadows

[00:55] ---

Stifling our breath,

[00:57] ---

Reaching for beyond,

[00:59] ---

Tearing through the dark

[01:04] ---

In fighting and in love

[01:11] ---

To the distant light above,

[01:14] ---

Yes, we are on the way

[01:22] ---

I wanna rock...

[01:26] ---

Rockin' my heart

[01:53] ---

Hey, you!

[01:55] ---

Are you sure you want
to look like that?

[01:57] ---

Yes, of course!
C'mon! So hurry hurry!

[02:01] ---

Don't regret it later.

[02:03] ---

Say cheese!

[02:08] ---

My Name Is Konohamaru!

[02:29] ---

I couldn't decide on how to look.

[02:32] ---

It took me 3 hours to decide.

[02:35] ---

But as you can see,
it's more like a work of art.

[02:39] ---

Doesn't it look great?

[02:41] ---

Take it over.

[02:42] ---

What?!

[02:45] ---

Take it over.

[02:47] ---

Stop saying that!

[02:55] ---

Transform!

[03:00] ---

Oh please, Lord Hokage...

[03:17] ---

The Sexy Jutsu...
That's quite a devious technique.

[03:25] ---

By the way Naruto,
where's your headband?

[03:29] ---

I won't wear it until the orientation.
It might get scratched

[03:33] ---

Well, that's just fine.

[03:35] ---

But the Ninja Registration Form
is a very important document

[03:39] ---

held in high regard by our village.

[03:43] ---

Why do you want to look like this?

[03:47] ---

Because!

[03:48] ---

Anyway, how should I know
about all that stuff?

[03:54] ---

Old man!

Get ready to fight!

[03:57] ---

I am going to be the Fifth Hokage!

[04:04] ---

Ouch!

[04:07] ---

If it's not one thing, it's another....

[04:11] ---

Drat! Is this a trap?

[04:16] ---

Are you okay,
Honorable Grandson?

[04:19] ---

May I just inform you that
there aren't any traps here...

[04:22] ---

Huh? What's with this runt?

[04:25] ---

What?!

[04:26] ---

I know this kid...

He's that Nine-Tailed boy!

[04:32] ---

He's a good-for-nothing scoundrel!

[04:35] ---

You must have done this to me!

[04:39] ---

You tripped all by yourself, stupid!

[04:41] ---

Hey! Let go of him!

[04:44] ---

He is the Honorable Grandson
of the Third Hokage!

[04:51] ---

He stopped as soon as
he learned who I am....

[04:55] ---

He's like my four-eyed teacher.

[04:57] ---

He's just like everyone else!

[05:00] ---

What's the matter?

[05:01] ---

Weren't you gonna hit me, huh?

[05:03] ---

Can't do it 'cuz

I'm the Hokage's grandson, eh?

[05:06] ---

As if I care! Imbecile!

[05:12] ---

This guy...

[05:15] ---

What?!

[05:17] ---

Good grief...

[05:22] ---

Listen to me.

[05:23] ---

You are the Honorable Grandson
of the Third Hokage.

[05:27] ---

Even though that scoundrel hit you,
you must not associate with his kind.

[05:35] ---

Nothing good will come of
your tangling with him.

[05:38] ---

This is your distinguished
teacher Ebisu,

[05:40] ---

and I am never wrong
about these things!

[05:43] ---

Don't you want to become
the Fifth Hokage?

[05:47] ---

Then allow me
to teach you Ninjutsu,

[05:49] ---

so that your dream will
become a reality.

[05:52] ---

That's right.

[05:53] ---

Stick with me and you will gain a shortcut
towards becoming the Fifth Hokage.

[05:58] ---

Is that clear, Honorable Grandson?

[06:05] ---

He's gone!

[06:07] ---

It seems he's gone after Naruto.

[06:10] ---

Oh no!

[06:11] ---

This is terrible!

[06:12] ---

Honorable Grandson!

[06:15] ---

How did he become like this?

[06:21] ---

That was the 20th sneak attack today.

[06:26] ---

And now he's in the company of Naruto.
I'm a bit worried.

[06:31] ---

I just hope he doesn't pick up
more foolishness.

[06:50] ---

Huh?

[07:17] ---

Stop following me!

[07:18] ---

What is it now?!

[07:22] ---

Your camouflage is pathetic.

[07:29] ---

You've seen through my disguise...

[07:31] ---

Your reputation is well-earned.

[07:35] ---

I will allow you to make me
your apprentice.

[07:40] ---

But you must first teach me that

"Sexy Jutsu" technique

[07:43] ---

you used to beat Grandpa Hokage.

[07:46] ---

You gotta be kidding.

[07:48] ---

I beg you to say yes, boss!

[07:51] ---

Huh?

[07:52] ---

Boss?

[07:53] ---

Boss! Boss! Boss!

[07:57] ---

I guess I have no choice.

[08:03] ---

Listen.

[08:04] ---

In order to become a skilled Ninja,

[08:06] ---

you must first learn to
control your Chatora.

[08:09] ---

Chatora?

[08:14] ---

Yes, Chatora.

[08:16] ---

Boss, I think you mean Chakra.

[08:19] ---

Silence!

[08:20] ---

That's what real Ninjas call it!

[08:22] ---

Oh! I didn't know that!

[08:26] ---

Whew... I'm glad he's a fool.

[08:29] ---

Listen. Chakra essentially means...

[08:32] ---

Basically, it is the energy needed
in order to use Jutsu.

[08:36] ---

Huh?

[08:36] ---

In other words, fundamentally Ninja Arts
combine the Chakra,

[08:40] ---

the physical energy accumulated
from each cell in the body

[08:45] ---

with spiritual energy intensified
through training and experience.

[08:48] ---

This combined energy is summoned
with certain hand signs.

[08:52] ---

You made me think
you knew all that,

[08:53] ---

when you were just reading
from a scroll!

[08:56] ---

Much has been said about
perfecting the Ninja techniques,

[08:58] ---

but it really boils down
to just one thing.

[09:02] ---

And what is that?

[09:04] ---

Hard work and guts.

[09:06] ---

Hard work and guts?

[09:08] ---

That's right.

[09:09] ---

So be ready for the challenging tasks
I will give you.

[09:12] ---

Yes, boss!

[09:14] ---

Good. Let's start right now.
Transform for me.

[09:17] ---

Huh?

[09:18] ---

Let me see first
how much you already know.

[09:22] ---

But what do I transform into?

[09:35] ---

OK... First, transform into that lady.

[09:37] ---

An easy task, boss.

[09:41] ---

Transform!

[09:43] ---

Well, do I look like her?

[09:50] ---

Uhm... Well, the clothes do and...

[09:55] ---

And what's so similar
about that?!

[09:57] ---

Honorable Grandson.

[09:59] ---

If you will transform into me,
at least try to look a little cuter, OK?

[10:04] ---

She's scary!

[10:08] ---

Why am I the one who gets hit?

[10:14] ---

OK!

Next, we'll do some research on sexiness!

[10:17] ---

Yes, boss!

[10:31] ---

I told you I don't allow
reading here, Naruto!

[10:43] ---

This is the last test.
Put all of your effort into it!

[10:47] ---

Yes, boss!

[10:49] ---

Transform!

[11:06] ---

Naruto! It's you again!

[11:12] ---

Why is it always me...?

[11:15] ---

Sorry.

[11:16] ---

Huh?

[11:17] ---

It's because
I'm the Hokage's grandson.

[11:21] ---

Don't worry about it.

[11:23] ---

Huh?

[11:24] ---

You're now ready to perform
the Sexy Jutsu!

[11:28] ---

You just need more practice.

[11:34] ---

Yes, boss!

[11:36] ---

OK, keep in mind...
the point is for "boom boom boom"!

[11:39] ---

Now do it!

[11:40] ---

Yes, boss! Transform!

[11:45] ---

What do you think?

[11:49] ---

That won't do!

[11:51] ---

More slender.

[11:53] ---

Yes, boss!

[11:55] ---

Is this okay?

[11:57] ---

Not yet. More attractive.

[11:59] ---

Yes, boss!

[12:01] ---

How about now?

[12:06] ---

That Naruto... What is he teaching
the Honorable Grandson...?

[12:12] ---

Where the hell could they be...?

[12:17] ---

I am a distinguished teacher
training potential Hokage.

[12:22] ---

All those who interfere
will be eliminated.

[12:49] ---

You know I've been wondering...

[12:50] ---

You seem obsessed with beating
your Grandpa Hokage.

[12:57] ---

My name is Konohamaru.

[13:00] ---

It was Grandpa who gave me
that name.

[13:03] ---

He named me after our village.

[13:07] ---

It should be easy for everyone
here to remember.

[13:11] ---

But nobody ever calls me
by that name.

[13:15] ---

When they see me, all they see
is the grandson of Lord Hokage.

[13:22] ---

No one sees me for who I really am.

[13:26] ---

I can't stand it anymore.

[13:29] ---

That's why...

[13:31] ---

That's why I want the title
of Lord Hokage now.

[13:37] ---

Idiot...Who do you think
will accept you, huh?

[13:41] ---

Huh?

[13:42] ---

You won't win the title
that easily, you know.

[13:46] ---

What?!

[13:48] ---

It's not that simple.

[13:51] ---

If you're really serious about gaining
the title of Lord Hokage...

[13:56] ---

What?

[13:59] ---

You'll have to beat me first!

[14:17] ---

Lord Hokage!
I've been looking for you.

[14:21] ---

Iruka.

[14:23] ---

Did Naruto re-submit
his Ninja Registration Form?

[14:27] ---

Yes.

[14:28] ---

When I lectured to him the other night
at the ramen stand,

[14:31] ---

he said he will make everyone accept him
now that he's a Ninja.

[14:36] ---

He's been happy since then.

[14:44] ---

It might not be easy for Naruto
to realize that dream.

[14:49] ---

Huh?

[14:50] ---

As you well know,

[14:52] ---

only the villagers who fought
the Nine-Tailed Fox Spirit 12 years ago

[14:58] ---

know that the monster is sealed
inside Naruto.

[15:03] ---

I ruled that no one shall speak
about that incident.

[15:07] ---

I have severely punished those
who have broken this rule.

[15:12] ---

Now our children know nothing about it.

[15:15] ---

That is the only positive
development for Naruto.

[15:19] ---

Before the Fourth Hokage trapped
the monster and died,

[15:24] ---

his last wish was for the villagers
to regard Naruto as a hero.

[15:28] ---

A hero?

[15:30] ---

The Fourth Hokage sealed the monster
into the navel of a newborn baby

[15:34] ---

whose umbilical cord
had just been cut.

[15:37] ---

As the receptacle
for the Nine-Tailed Fox Spirit,

[15:39] ---

Naruto saved the village.

[15:42] ---

Unfortunately, the other villagers
don't see him like that.

[15:48] ---

Some even say that Naruto is
the Nine-Tailed Fox Spirit himself.

[15:54] ---

Little by little, that attitude has been
passed down to their own children.

[16:04] ---

Iruka. Do you know?

[16:07] ---

What, sir?

[16:09] ---

When someone is hated and people refuse
to accept his existence,

[16:13] ---

he sees it in the eyes
of the people around him.

[16:25] ---

I have found you!

[16:27] ---

Huh?

[16:33] ---

That Demon Fox!!

[16:36] ---

That cold look!
It's always like that!

[16:40] ---

Honorable Grandson,
we have to go now.

[16:44] ---

No way!

[16:45] ---

I want to beat Grandpa right now
so I can win the title of Lord Hokage!

[16:49] ---

Don't get in my way!

[16:50] ---

A Hokage must first know about virtue,
honor, etiquette, wisdom, loyalty, faith,

[16:55] ---

judgment, obedience
and all that.

[16:56] ---

He must be skilled at more than
thousand techniques...

[16:59] ---

And then...

[17:00] ---

Transform!

[17:05] ---

Take this! Sexy Jutsu!

[17:11] ---

What? It didn't work!

[17:12] ---

What kind of a
disgraceful spell is that?!

[17:16] ---

I am a gentleman!

[17:18] ---

Such vulgar attacks
will never work on me!

[17:23] ---

Honorable Grandson!
That rascal will only make you an imbecile!

[17:29] ---

Stick with me and...

[17:31] ---

you will gain a shortcut
towards becoming the Fifth Hokage.

[17:35] ---

C'mon, let's go!

[17:36] ---

No way!

[17:38] ---

Shadow Clone Jutsu

[17:46] ---

Wow! Fantastic!

[17:55] ---

Ha! That's nothing.

[17:58] ---

I am a distinguished teacher.

[18:00] ---

I am not as weak as Mizuki.

[18:18] ---

Boss...

[18:24] ---

Transform!

[18:25] ---

Transform!

[18:33] ---

Oh, Master Ebisu...

[18:45] ---

I call it "the Harem Jutsu"!

[18:49] ---

He combined the Multiple Clones with his own Sexy Jutsu.

[18:54] ---

That's another devious attack.

[18:57] ---

I probably won't even survive that one.

[19:06] ---

I can't even beat that four-eyed teacher of mine!

[19:11] ---

I want the title of Lord Hokage so badly!
I want to be recognized by everybody!

[19:14] ---

But I keep failing.

[19:16] ---

You think it's that easy?

[19:18] ---

Huh?

[19:20] ---

It's given only to the greatest Ninja in the village.

[19:23] ---

Everybody must learn to believe in you.

[19:29] ---

I've been through a lot already.

[19:32] ---

It's been one struggle after another.

[19:35] ---

But after all that,
I found someone who accepts me.

[19:40] ---

I had to go through a lot...
Just for one person.

[19:44] ---

You had better push yourself.

[19:47] ---

For what?

[19:50] ---

The path of getting the title,
Lord Hokage, is a brutal one.

[20:04] ---

There's no such thing as a shortcut.

[20:12] ---

If you're really serious about
attaining the title of Lord Hokage

[20:15] ---

You'll have to beat me first.

[20:20] ---

Who do you think you are,
lecturing me like that?

[20:25] ---

I won't be your apprentice anymore.

[20:33] ---

From now on, you're my rival.

[20:41] ---

Unfortunately for you,
tomorrow I graduate from the Ninja Academy.

[20:45] ---

Still, I'll consider you an equal someday
when we fight for the title of Lord Hokage.

[20:53] ---

Let's look forward to that, Konohamaru.

[21:21] ---

You still have a long way to go
to become a real Ninja.

[23:06] ---

Aaah! Why do I have to be in
the same group with Sasuke?

[23:10] ---

The guy I hate the most?

[23:11] ---

Sakura keeps saying
"Sasuke Sasuke Sasuke!"

[23:13] ---

and doesn't even
pay attention to me!

[23:15] ---

It makes me so mad!
I got it! I'm going to pull one on him!

[23:20] ---

I'm not gonna let him be so cool

in front of Sakura!

[23:24] ---

Next Episode:

"Sasuke and Sakura: Friends or Foes?"

[23:27] ---

Watch my outstanding performance!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:18:00 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee